

C. B. Ракитина

СМЫСЛООБРАЗУЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОНЦЕПТА СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

В статье текст рассматривается как основное средство обучения студентов-иностранцев языку специальности. Учитывая достижения когнитивной лингвистики, в качестве единицы извлечения из текста информации принимается концепт. Применительно к текстам по специальности обосновывается необходимость введения понятия «концепт текста», соотносящегося с новым знанием в рамках определенной специальности, предлагаются пути оптимизации работы студентов по формированию такого концепта.

Ключевые слова: антропоцентрический подход, язык специальности, профессионально ориентированные методические материалы, специальные тексты, концепт текста, концептосфера.

S. V. Rakitina

SENSE MAKING POTENTIAL OF THE CONCEPT OF SPECIAL TEXTS WHEN TEACHING FOREIGN STUDENTS

In the article a text is considered as the main means of teaching a language of speciality to foreign students. Taking account of cognitive linguistics achievements, a concept is accepted as a unit of information taking out of the text. In regard to speciality-related texts, the author gives grounds for the necessity of using the notion of "text concept" correlating with new knowledge within the framework of a particular speciality. Besides, the author offers ways to optimize the students' work on the formation of this concept.

Keywords: anthropocentric approach, language of speciality, professionally oriented methodical materials, special texts, text concept, sphere of concepts.

Гуманизация науки и образования в исследованиях последних лет на передний план выдвигает человеческий фактор. В лингвистике он связан с антропоцентрическим подходом, предполагающим рассмотрение языка в тесной связи с человеком, его сознанием, мышлением, различными видами речевой деятельности. По справедливому замечанию А. В. Кравченко, «язык, будучи человеческим установлением, не может быть понят и объяснен вне связи с его создателем и пользователем» [1, с. 6]. Антропоцентрическая парадигма исследования языка определяет и новые направления в обучении русскому языку как иностранному, основанные на достижениях в области когнитивной и дискурсивной лингвистики,

лингвокультурологии, функциональной семантики и т. д.

В условиях обучения студентов-иностранцев в языковой среде русский язык становится средством общения не только в различных учебных

и обыденных ситуациях, но и в профессиональной сфере. Вместе с тем практика показывает, что в процессе освоения специальных дисциплин обучаемые испытывают значительные затруднения

в овладении терминологией, слушании лекций, понимании содержания пособий. Поэтому профессиональная подготовка будущих юристов должна быть связана с овладением научным стилем речи в рамках изучаемой специальности. Представляя одну из функциональных

разновидностей современного русского литературного языка, научный стиль, как известно, создается отчасти особыми стилистически маркированными средствами, целенаправленно организованными, специфически функционирующими, обслуживает конкретную область знания как форму общественного сознания и соответствующую ей сферу человеческой деятельности.

Основным средством обучения языку специальности при этом становится текст, отличающийся смысловой структурой, целостностью, определенным строением, средствами связности, логичностью, информативной точностью, завершенностью. Имеющие такие характеристики тексты, оптимизируя процесс обучения студентов-иностранцев всем видам речевой деятельности, должны составлять основу профессионально ориентированных методических материалов (разработок, пособий). При отборе специальных текстов необходимо учитывать:

- профессиональную направленность содержания материала;
- языковые и речевые возможности обучаемых;
- уровень их базовых знаний по изучаемой дисциплине;
- стилистические особенности подъязыка юриспруденции;
- жанровое своеобразие используемых в рамках данной специальности текстов.

Трудности понимания текстов по специальности определяются обычно тем, что их структура и содержание не соответствуют знаниям обучаемых в рамках используемого в них лексико-грамматического материала, что требует незначительной адаптации, не исключаящей при этом основной терминологии и соответствующих предикативных конструкций.

Основываясь на исследованиях когнитивной лингвистики, в качестве единицы извлечения из текста основных смыслов мы принимаем концепт, рассматриваемый в этой области знания как мыслительное образование, которое замещает в процессе мышления неопределенное множество предметов одного и того же рода [2, с. 269];

идеальные, абстрактные единицы, смыслы, отражающие содержание полученных знаний, опыта, результатов всей деятельности человека и результатов познания им окружающего мира в виде определенных единиц, «квантов» знания [3, с. 23—42]; некоторая базовая когнитивная сущность, позволяющая связывать смысл с употребляемым словом, содержательная единица процесса концептуализации, посредством которого действительность преломляется в сознании человека [4, с. 99].

Применительно к текстам по специальности целесообразно, на наш взгляд, введение понятия «концепт текста», который рассматривается

В. В. Красных как «глубинный смысл, свернутая смысловая структура текста, являющаяся воплощением мотива, интенции автора», своеобразная «точка взрыва», вызывающая текст к жизни, отправной момент при порождении текста, конечная цель при его восприятии [5, с. 213—215]. Принимая в целом точку зрения ученого, считаем необходимым дать некоторые уточнения: концепт текста — это его глубинный смысл, свернутая смысловая структура (для автора и адресата), отправной момент при порождении текста (для автора), конечная цель при его восприятии (для адресата).

Концепт текста в таком понимании может быть вербализован, как и любой другой концепт, целым комплексом разноуровневых языковых средств. Его можно соотнести с ключевым словом (словосочетанием), имеющим характерный семный состав значений. Как и ключевое слово, концепт текста обуславливает экстенциональность, частотность употребления в определенной (научной, учебной) сфере общения или, наоборот, выступает как новый, значимый для излагаемой в тексте информации именованный смысл, зафиксированный в рамках конкретного институционального дискурса, участники которого обладают общими фоновыми знаниями, необходимыми для понимания этого нового именованного смысла. Концепты текста, подобно ключевым словам, соотносятся с референтом, объектом внеязыковой действительности, и могут

выносятся в заглавие текста. Например, концепты «Следователь», «Прокурор», «Адвокат», «Нотариус», определяющие статус специалиста, представляют названия текстов пособия «Введение в юридическую специальность» [6], предназначенного для обучающихся по специальности «Юриспруденция».

Отобранные для формирования перечисленных и других концептов тексты отличаются в той мере, в какой различается содержательное ядро учебного материала по определенной специальности. И чем теснее такие тексты связаны с основным концептом изучаемой дисциплины, тем более востребованы они будут у иностранных студентов.

В структуре научного концепта, составляющего смысловое ядро текста, наряду с выделенными ранее (понятийным, ассоциативным, оценивающим компонентами) нами рассматривается специальный слой [7, с. 207], содержащий главным образом признаки, отражающие специфическое видение мира представителями данной отрасли знания.

В целях оптимизации работы студентов по формированию такого концепта составители учебных текстов по специальности должны предусмотреть, чтобы в них (а) структура была прозрачной; (б) заголовок выражал идею текста; (в) главная мысль располагалась преимущественно в начале или в конце абзаца; (г) термины были представлены в системе и отражали последовательность осознания содержания текста; (д) абзацы соотносились с определенными фреймами, номинации которых способны формировать план.

Наполняемость учебных материалов такими текстами обеспечит поэтапность представления знаний за счет того, что при структурировании и содержательном оформлении каждого текста учитывается нацеленность его на формирование определенного концепта.

Если совокупность концептов составляет концептосферу, то все отобранные в соответствии с изложенными выше требованиями тексты формируют определенную зону концептосферы, связанную с будущей специальностью.

Список библиографических ссылок

1. Кравченко А. В. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации. Иркутск: ИГУ, 1996.
2. Аскольдов (Алексеев) С. А. Концепт и слово // Рус. словесность. От теории словесности к структуре текста: антология. М.: Академия, 1997.
3. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. Тамбов: Тамбов. гос. ун-т, 2000.
4. Залевская А. А. Введение в психолингвистику. М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2000.
5. Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: курс лекций. М.: Гнозис, 2001.
6. Майоров В. И. Введение в юридическую специальность: учеб. пособие. Челябинск, 2005.
7. Ракитина С. В. Научный текст: когнитивно-дискурсивные аспекты: моногр. Волгоград: Перемена, 2006.

© Ракитина С. В., 2013